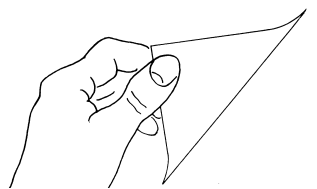


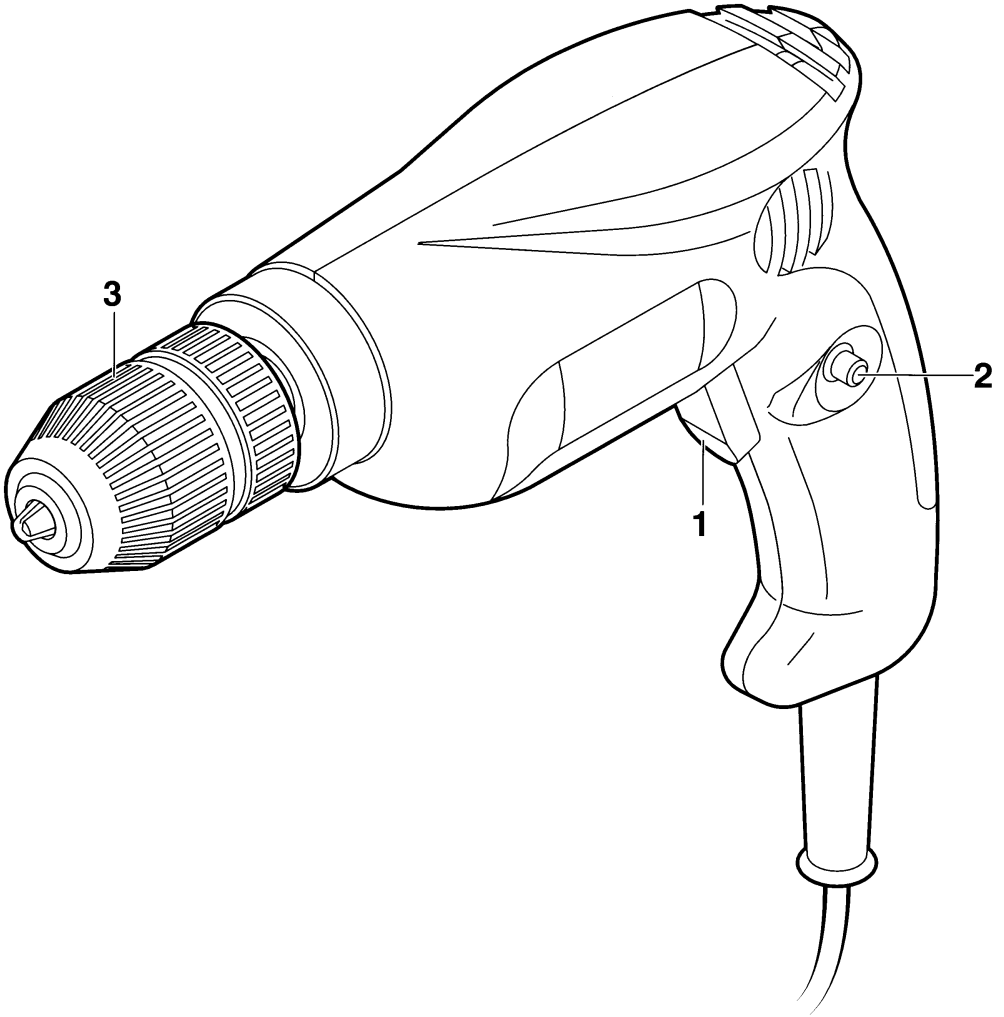


- Ⓚ **Elektronik-Bohrmaschine**
Bedienungsanleitung
- ⒸⓁ **Electronic drill**
Operating Instructions
- Ⓕ **Perceuse électronique**
Mode d'emploi
- ⒶⓁ **Electronic-Boormachine**
Gebruiksaanwijzing
- Ⓘ **Trapano elettronico**
Manuale di servizio
- Ⓔ **Taladradora electrónica**
Instrucciones de servicio
- Ⓐ **Elektronisk bormaskin**
Bruksanvisning
- ⒹⓀ **Elektronik-boremaskine**
Betjeningsvejledning
- Ⓐ **Elektronisk boremaskin**
Bruksanvisning
- ⒶⒻ **Sähköporakone**
Käyttöohje
- ⒸⓂ **Δράπανο ηλεκτρονικό**
Οδηγίες χρήσης

420 BME







Deutsch

- 1 EIN-/AUS-Schalter mit Elektronik
- 2 Feststellknopf für Dauerbetrieb
- 3 Schnellspann-Bohrfutter

Technische Daten	420 BME
Leistungsaufnahme	420 W
Leistungsabgabe	230 W
Leertaufdrehzahl U/min	0-3000
Regelbereich U/min	0-2200
Bohren in Stahl max. Ø mm	10
Bohren in Holz max. Ø mm	16
Spannhals Ø mm	43
Eckmaß mm	22,5
Bohrfutterspannweite Ø mm	1-10
Spindelgewinde	3/8"-24 UNF
Gewicht kg	1,3

Verwendung

Die Bohrmaschine ist universell einsetzbar zum Bohren und Schrauben in Holz, Metall und Kunststoff.


Sicherheitshinweis und Unfallschutz

Bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen, lesen Sie die Bedienungsanleitung vollständig durch, befolgen Sie die **Sicherheitshinweise** in dieser Anleitung sowie die Allgemeinen **Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge** im beigelegten Heft.

Achtung!

- **Beachten Sie das Blockiermoment der Maschine, z. B. bei einem Verkanten des Bohrers, oder wenn der Bohrer auf Monierstahl trifft und blockiert!**
- **Vor dem Einsetzen der Werkzeuge in Bohrfutter oder Bohrspindel stets den Netzstecker ziehen!**
- **Kein asbesthaltiges Material bearbeiten!**
- **Steckdosen im Außenbereich müssen über Fehlstromschutzschalter (FI)-abgesichert sein.**
- **Um die Maschine zu kennzeichnen, darf das Gehäuse nicht angebohrt werden. Die Schutzisolation wird überbrückt. Verwenden Sie Klebeschilder.**
- **Kabel immer nach hinten von der Maschine weg führen.**

Doppelte Isolation

Unsere Geräte sind zur größtmöglichen Sicherheit des Benutzers in Übereinstimmung mit den Europäischen Vorschriften (EN-Normen) gebaut. Doppelt isolierte Maschinen tragen stets das internationale Zeichen . Die Maschinen brauchen nicht geerdet zu sein. Es genügt ein zweidriges Kabel. Die Maschinen sind funktentstört nach EN 55014.

Inbetriebnahme

Prüfen Sie vor Inbetriebnahme, ob die Netzspannung mit der Angabe auf dem Typenschild des Gerätes übereinstimmt.

Schalter mit Feststellknopf für Dauerbetrieb

Durch Eindrücken des Schalters (1) im Handgriff wird die Maschine in Betrieb gesetzt. Zur Dauerschaltung wird zusätzlich der an der Seite des Schalters befindliche Feststellknopf (2) eingedrückt. Dauerschaltung auflösen: einfach den Schalter durchdrücken, der Feststeller springt automatisch wieder heraus.

Elektronische Drehzahlsteuerung

Diese Maschine ist mit einem Halbwellen-Steuerlektronik-Schalter ausgerüstet. Die Drehzahl kann stufenlos im Bereich von 0-2200 U/min gesteuert und auf die Bearbeitung verschiedener Materialien und Anwendungen abgestimmt werden.

Beachten Sie bitte außerdem, daß die Maschine nicht länger als 2-3 Sekunden blockiert wird. Bei längerer Blockierung können Schäden am Motor entstehen.

Wichtig!

Der Motor kann bei andauernd starker Belastung und niedrigen Drehzahlen überhitzt werden. Motor bei höherer Drehzahl im Leerlauf abkühlen lassen.

Schnellspann-Bohrfutter

In üblicher Weise durch Drehen der Hülse bis zum Anschlag.

Achten Sie bitte immer auf die richtigen Drehzahlen, für welchen Zweck Sie die Maschine auch brauchen.

Beim Polieren und Schleifen sind hohe Drehzahlen zu verwenden. Beim Bohren die Geschwindigkeiten dem zu bearbeitenden Werkstoff und dem Durchmesser des Bohrers anpassen. Hohe Drehzahlen beim Bohren in Stahl und Stein führen zu schneller Abnutzung der Werkzeuge.

Verwenden Sie für:

Weiche Materialien (Holz und Kunststoff): WS-Spiralbohrer (Werkzeugstahl).

Stein und Beton: hartmetallbestückte Gesteinsbohrer.

Stahl und Eisen: HSS-Spiralbohrer (Hochleistungsschnellstahl).

Beachten Sie ferner, daß der Bohrfutterschlüssel bei Verwendung von Zahnkranzbohrfuttern nicht mit Ketten, Schnüren oder ähnlichen Mitteln an der Bohrmaschine befestigt werden darf, und daß Arbeitsstücke gegen die Mitnahme durch den Bohrer zu sichern sind.

Wartung

Der Motor der Maschine ist dauergeschmiert und bedarf keiner besonderen Wartung. Sollten Sie jedoch die Maschine über einen längeren Zeitraum sehr stark beanspruchen, so empfehlen wir Ihnen, diese gelegentlich zu einer gründlichen Reinigung einzusenden. Sie ersparen sich unnötige Reparaturkosten und erhöhen die Lebensdauer Ihrer Maschine. Ihr Motor dankt es Ihnen durch lange Laufzeit, wenn Sie nach jeder Arbeit regelmäßig den Staub aus dem Gebläse blasen, da eine gleichbleibende Ventilation für die Lebensdauer wichtig ist.

Auswechselln der Kohlebürsten

Diese Arbeit und alle weiteren Servicearbeiten führen unsere Servicestellen schnell und sachgemäß aus.

Netzkabel

Beschädigte Netzkabel dürfen nicht verwendet werden. Sie sind unverzüglich durch eine autorisierte Service-Stelle zu erneuern.

Lärm-/Vibrationsinformation

Meßwerte ermittelt entsprechend EN 50144

Schalldruckpegel: 76⁺³ dB (A)

Schalleistungspegel: 83⁺³ dB (A)

Arbeitsplatzbezogener Emissionswert: 73⁺³ dB (A)

Für den Bedienenden sind Schallschutzmaßnahmen erforderlich.

Die bewertete Beschleunigung ist typischerweise kleiner als 2,5 m/s².

Umweltschutz

Kress nimmt ausgesonderte Maschinen zurück zum ressourcen-schonenden Recycling. Durch ihre modulare Bauweise können Kress-Maschinen sehr einfach in ihre wiederverwertbaren Werkstoffe zerlegt werden. Geben Sie Ihre ausgesonderte Kress-Maschine beim Handel ab oder schicken Sie sie direkt an Kress.

Änderungen vorbehalten

English

- 1 ON-/OFF-switch with electronics
- 2 Holding button for continuous operation
- 3 Quick-change chuck

Technical data	420 BME
Input	420 W
Output	230 W
No-load speed r.p.m.	0-3000
Adjustment range r.p.m.	0-2200
Max. drilling capacity into steel	10
Max. drilling capacity into wood	16
Euro collet	43
Measurement across the corner	22.5
Chuck dia., Ø mm	1-10
Spindle thread	3/8"-24 UNF
Weight kg	1.3

Use

The all-purpose power drill is for drilling and screwing in wood, metal and plastic.


Safety instructions and prevention of accidents

Before operating the machine, please read through the operating instructions completely, follow the **Safety Instructions** in this manual as well as the general **Safety Instructions for Power Tools** in the accompanying booklet.

Caution!

- Pay attention to the jamming moment of the machine, e. g. if the drill jams or if the drill hits concrete reinforcing steel and jams!
- Before fitting tools in the chuck or drill Spindle disconnect the machine from power supply.
- Do not work with materials which contain asbestos!
- Outside power sockets must be protected with residual-current-operated circuit-breakers (r.c.c.b.).
- Do not drill holes into the housing to label the machine. The protective insulation will be bridged. Please use self-adhesive labels.
- Always lead cables away towards the back of the machine.

Double Insulation

Our equipment is designed in accordance with European regulations (EN standards) for the utmost safety of the user. Machines with double insulation always carry the international  symbol. The machines do not require earthing. A two-core cable is sufficient.

The machines are interference-suppressed in accordance with EN 55014.

Initial operation

Before the first operation check that the mains voltage corresponds to that given on the machine nameplate.

Trigger switch with button for continuous operation

The machine is set in operation by pressing in the handle switch (1). The holding button (2) on the side of the switch can be pressed for continuous operation. To release the continuous operation merely depress the switch, which makes the holding button spring back automatically.

Electronic speed control

This machine is equipped with a half cycle electronic control circuit. The speed can be controlled infinitely variably in the range 0-2200 r.p.m. and adapted for processing various materials and applications.

Ensure that the drill is not allowed to jam for longer than 2-3 seconds. Longer jamming can lead to motor damage.

Important!

Continuous operation under strong load and low speed can overheat the motor.

Allow the motor to cool down in no-load when set at a high speed!

Quick change chuck

In the usual manner by twisting the locking sleeve as far as it will go.

Always make sure that the chosen speed is correct for the purpose for which you are using the machine.

High speeds are necessary for polishing and grinding. When drilling match speed with type of material and drill. High speed drilling in steel and stone will cause premature tool wear.

Use tool steel twist drills for soft materials such as wood and plastics; carbide-tipped stone drills for stone and concrete; high speed twist drills for steel and iron.

Also make sure that, using a gear-rim chuck, the drill chuck key is never fastened to the drill with chains, strings or by similar means. Be sure that the workpiece cannot be taken along by the drill.

Maintenance

The machine's motor has life-time lubrication and requires no special maintenance. However, should you operate the machine on a continuous basis over long periods of time we recommend that you send us the machine for thorough cleaning and an inspection. This will spare you unnecessary repair expenses and increase the machine's service life. If you always clean the ventilator of dust after each operation, the motor will enjoy an ever longer service life. Uniform ventilation is essential for a long service life.

Replacing carbon brushes

Our service personnel will do this and all other servicing work fast and professionally.

Mains cable

Damaged mains cables must not be used. They are to be replaced immediately by an authorized service location.

Noise/vibration information

Measured values correspond with EN 50144

Sound pressure level: 76⁺³ dB (A)

Sound power level: 83⁺³ dB (A)

Work place emission value: 73⁺³ dB (A)

Operators require noise protection equipment.

The weighted acceleration is typically smaller than 2.5 m/s².

Environmental Protection

Kress takes back worn-out machines for the purpose of resource-saving recycling. As a result of their modular construction, Kress machines can be very easily dismantled into their reusable materials.

Give your worn-out Kress machine to your dealer or send it directly to Kress.

Subject to change without notice.

Français

- 1 Bouton MARCHE/ARRET avec électronique de commande
- 2 Bouton de blocage de fonctionnement continu
- 3 Mandrin à serrage rapide

Caract. technique	420 BME
Puissance absorbée	420 W
Puissance débitée	230 W
Vitesse à vide t/min	0-3000
Vitesse de rotation t/min	0-2200
Perçage (acier), Ø max. mm	10
Perçage (bois), Ø max. mm	16
Collet de serrage Ø mm	43
Surangle en mm	22,5
Mandrin Ø mm	1-10
Filetage de la broche	3/8"-24 UNF
Poids kg	1,3

Utilisation

La perceuse peut être utilisée de manière universelle pour le perçage et le vissage du bois, du métal et du plastique.


Consignes de sécurité et prévention des accidents

Avant de mettre la machine en marche, il convient de lire entièrement la notice d'utilisation et d'observer les **consignes de sécurité** données dans cette notice ainsi que les **consignes de sécurité générales relatives aux outils électriques** précisées dans la brochure ci-jointe.

Attention!

- Tenir compte du couple de blocage de la machine, par exemple lorsque le foret reste coincé ou lorsqu'il rencontre ou bloque sur de l'acier à béton armé !
- Avant le montage des outils dans le mandrin ou la broche de perçage, toujours retirer la fiche de la prise !
- Ne pas travailler de matériau contenant de l'amiante ! Les prises de courant placées à l'extérieur doivent être protégées par le biais de disjoncteurs de protection à courant de défaut (FI)!
- Ne pas percer le bâti pour marquer la machine. L'isolation de protection serait alors court-circuitée. Utiliser des plaquettes collantes.
- Toujours éloigner le câble de la machine en dirigeant vers l'arrière.

Double isolation

Nos appareils sont fabriqués conformément aux prescriptions européennes (normes NE) afin de garantir le maximum de sécurité à l'utilisateur. Les machines dotées d'une double isolation portent toujours le symbole international . Il n'est pas nécessaire de relier les machines à la terre. Il suffit d'utiliser un câble à deux conducteurs.

Les machines sont antiparasitées conformément à la norme EN 55014.

Mise en service

Contrôler si la tension du secteur concorde avec l'indication de la plaque signalétique de l'appareil.

Interrupteur à bouton de blocage en fonctionnement continu

La machine est mise en marche en actionnant l'interrupteur (1) qui se trouve dans la poignée. Pour un enclenchement permanent, il convient également d'enfoncer le bouton de blocage en fonctionnement continu (2) placé sur le côté de l'interrupteur. Pour désactiver l'enclenchement permanent : il suffit d'actionner à nouveau l'interrupteur, le bouton de blocage se dégage automatiquement.

Commande électronique de vitesse

Cette machine est équipée d'un dispositif électronique de commande à onde pleine, incorporé à l'interrupteur. La vitesse de rotation requise peut être sélectionnée en continu sur une plage de réglage de 0-2200 t/min afin d'être adaptée aux différents matériaux et applications utilisés.

Attention ! Ne pas bloquer la machine pendant plus de 2 à 3 secondes. Un blocage de plus longue durée peut entraîner des dommages pour le moteur.

Important !

Lors d'une sollicitation intense et durable et faible vitesse de rotation, le moteur peut s'échauffer ! Refroidir le moteur en laissant tourner à vide à grande vitesse.

Mandrin à serrage rapide

Comme de coutume, en tournant le collet jusqu'en butée.

Veillez toujours observer la vitesse adéquate quel que soit le but dans lequel vous utilisez la machine.

Pour le polissage et la rectification, il faut utiliser des vitesses élevées. Pour le perçage, adapter les vitesses au matériau à travailler et au diamètre du foret. Des vitesses élevées au perçage de l'acier et de la pierre provoquent une usure rapide des outils.

Utilisez pour :

les matériaux doux (bois, matière plastique): les forets hélicoïdaux VVS (acier à outils).

la pierre et le béton: les forets à roche à plaquette de carbure.

l'acier et le fer : les forets-hélicoïdaux HSS (acier rapide à haut rendement).

En outre notez bien que la clé du mandrin, en cas d'emploi d'un mandrin à jante dentée, ne doit pas être fixée à la perceuse par chaînes, cordons ou autres moyens semblables et que les pièces à percer doivent être assurées contre l'entraînement par le foret.

Entretien

Le moteur de la machine est graissé pour une longue période et ne nécessite pas de maintenance particulière. Si l'on est amené à utiliser intensément la machine pendant une longue période, il est recommandé de l'envoyer à nos services pour un nettoyage approfondi et une révision. Vous vous épargnerez des frais inutiles de réparations et vous augmenterez la longévité de votre machine.

Une ventilation égale et constante est primordiale pour garantir une longue vie du moteur. Il est par conséquent expressément recommandé de débarrasser le ventilateur des dépôts de poussière après tous travaux quels qu'ils soient.

Remplacement des balais de charbon

Le personnel de nos services après-vente effectue rapidement et professionnellement cette opération, ainsi que de tout autre travail d'entretien.

Câble de secteur

Des câbles de courant défectueux sont à remplacer sans tarder par un centre de service agréé.

Informations relatives au bruit/vibrations

Valeurs mesurées déterminées conformément à la norme EN 50144

Niveau de pression acoustique : 76⁺³ dB (A)

Niveau de pression acoustique : 83⁺³ dB (A)

Valeur d'émission spécifique au poste de travail : 73⁺³ dB (A)

Des mesures d'insonorisation sont requises pour l'utilisateur.

L'accélération réelle mesurée est de moins de 2,5 m/s².

Protection de l'environnement

Kress reprend les machines rebutées afin que les différentes pièces dont elles sont constituées alimentent un processus de récupération des matières premières. Grâce à leur conception modulaire, la séparation des éléments récupérables des machines Kress peut s'effectuer dans de bonnes conditions.

A l'occasion de la mise au rebut d'une machine Kress usagée, apporter la machine au revendeur. Il est également possible à l'utilisateur de nous l'envoyer directement.

Sous réserves de modifications techniques.

Nederlands

- 1 IN-/UIT-schakelaar met elektronica
- 2 Vastzetknop voor continu werken
- 3 Snelspanboorhouder

Technische gegevens	420 BME
Opgenomen vermogen	420 W
Afgegeven vermogen	230 W
Toerental/min, onbelast	0-3000
Regelbereik omw/min	0-2200
Boren in staal max. Ø mm	10
Boren in hout max. Ø mm	16
Spanhals Ø mm	43
Hoekmaat mm	22,5
Boorhouder Ø mm	1-10
Boorasdraad	3/8"-24 UNF
Gewicht kg	1,3

Gebruik

De boormachine is universeel bruikbaar voor het boren en schroeven in hout, metaal en kunststof.

Veiligheidsrichtlijnen en ongevallenpreventie

Lees voor u de machine in bedrijf stelt de gebruiksaanwijzing volledig door. Neem de **veiligheidsrichtlijnen** in deze gebruiksaanwijzing alsook de algemene **veiligheidsrichtlijnen voor elektrisch gereedschap** in het hierbij ingesloten boekje in acht.

Attentie!

- **Let op het blokkeermoment van de machine, b.v. als de boor zou kantelen of als ze op monierstaal stoot en blokkeert!**
- **Voor het monteren van het gereedschap in de kiembus van de boor of de boorspindel altijd de netstekker uittrekken.**
- **Geen asbesthoudend materiaal bewerken!**
- **Contactdozen in de buitenlucht dienen beveiligd te zijn via een foutstroom-veiligheidsschakelaar (FI-).**
- **Om de machine te kentekenen mag er niet in het huis geboord worden. Daardoor wordt de veiligheidsisolatie overbrugd. Gebruik stickers.**
- **De kabel steeds naar achteren weg van de machine geleiden.**

Dubbele isolatie

Onze machines zijn met het oog op een zo groot mogelijke veiligheid voor de gebruiker, conform de Europese voorschriften (EN-normen) gebouwd. Dubbel geïsoleerde machines dragen steeds het internationale teken . De machines moeten niet geaard worden. Een twee-adrige snoer volstaat. De machines zijn ontstoord overeenkomstig EN 55014.

Inbedrijfstelling

Controleer voor de inbedrijfstelling of de netspanning wel degelijk met die op het typeplaatje van de machine overeenstemt.

Schakelaar met vastzetknop voor continu gebruik

Door indrukken van de schakelaar (1) in het handvat wordt de machine in werking gezet. Voor continu gebruik wordt bovendien de vastzetknop (2) aan de kant van de schakelaar ingedrukt. Uitschakelen van de continu schakeling: de schakelaar gewoon doordrukken, de vastzetknop springt automatisch weer terug.

Electronische besturing

Deze machine is voorzien van een schakelaar voor halvegolfregelelektronica. Het toerental kan traploos worden geregeld binnen een bereik van 0-2000 omw/min en worden afgestemd op de bewerking van verschillende materialen en toepassingen.

Blokkeer de machine niet langer dan 2-3 seconden. Bij een langere blokkering kunnen beschadigingen aan de motor en de elektronische schakelaar ontstaan.

Belangrijk!

De motor kan bij langdurige zware belasting en lage toerentallen oververhit raken.

De motor met een hoger toerental en bij nullast laten afkoelen.

Snelspanboorhouder

Zoals gebruikelijk door draaien van de huls tot de aanslag.

Let steeds op de juiste toerentallen, voor welk doel u de machine ook gebruikt.

Polijsen en schuren gebeurt bij hoge toerentallen. Bij het boren moet de snelheid aan het te bewerken materiaal worden aangepast. Hoge toerentallen bij het boren in staal en steen veroorzaken snelle slijtage.

Gebruik voor:

Zachte materialen (hout en kunststof): WS-spiraalboren (gereedschapsstaal).

Steen en beton: met hard metaal bewapende steenboren.

IJzer en staal: HSS-spiraalboren (speciaal snelsnijstaal).

De boorhoudersleutel mag bij het gebruik van tandkransboorhouders niet met kettingen, snoeren of dergelijke aan de boormachine worden vastgemaakt en werkstukken mogen niet door de boor kunnen worden meegesleurd.

Onderhoud

De motor van de machine werd in de fabriek gesmeerd en behoeft geen speciaal onderhoud. Indien u gedurende een lange periode met de machine zeer zware arbeid verricht, raden wij u aan deze af en toe voor reinigingen en inspectie naar onze serviceafdeling te sturen. U vermijdt daardoor onnodige reparatiekosten en verhoogt de levensduur van de machine. Uw motor gaat langer mee als u na elke gedane arbeid het stof uit de ventilator verwijdert. Een gelijkmatige ventilatie is belangrijk voor de levensduur.

Vervangen van de koolborstels

Deze werk en alle verdere service-werkzaamheden voeren onze service-werkplaatsen snel en vakkundig uit.

Netsnoeren

Beschadigde netsnoeren mogen niet worden gebruikt. Ze dienen onmiddellijk door een geautoriseerde service-dienst te worden vervangen.

Geluids-/vibratieontwikkeling

Meetwaarden berekend volgens EN 50144

Geluidsdrukniveau: 76⁺³ dB (A)

Geluidsvermogeniveau: 83⁺³ dB (A)

Emissiewaarde m.b.t.

de arbeidsplaats: 73⁺³ dB (A)

In dit geval moeten preventie maatregelen ter bescherming van het gehoor voor de operator worden getroffen.

De effectieve gewicht/versnellingswaarde is kleiner dan 2,5 m/s².

Milieubescherming

Kress neemt onbruikbaar geworden machines terug om deze te recyclen, zodat met grondstoffen zuinig wordt omgegaan. Door hun modulaire constructie kunnen machines van Kress zeer eenvoudig uit elkaar worden gehaald in materialen die opnieuw kunnen worden gebruikt.

Geef onbruikbaar geworden machines af bij de vakhandel of stuur deze rechtstreeks naar Kress.

Wijzigingen voorbehouden.

- 1 Interruttore di ACCENSIONE e di SPEGNIMENTO con controllo elettronico
- 2 Bottone di fermo per il funzionamento continuo
- 3 Mandrino a serraggio rapido

Dati tecnici	420 BME
Potenza assorbita	420 W
Potenza erogata	230 W
Velocità a vuoto g/min	0-3000
Campo di regolazione g/min	0-2200
Perforazioni in acciaio max. Ø mm	10
Perforazioni in legno max. Ø mm	16
Collare alberino Ø mm	43
Misura angolare mm	22,5
Apertura mandrino - Ø mm	1-10
Filettatura alberino	3/8"-24 UNF
Peso kg	1,3

Impiego

Il trapano a percussione elettronico può essere impiegato in modo universale per lavori di perforazione e avvvitamento su legno, metallo e materiale plastico.


Indicazioni di sicurezza e prevenzione degli infortuni

Prima di mettere in funzione la macchina, leggere l'intero manuale di servizio, seguire le **indicazioni di sicurezza** di questo manuale e le **indicazioni di sicurezza per utensili elettrici** generali del prospetto allegato.

Attenzione!

- Prestare attenzione al momento di bloccaggio della macchina, ad es. in caso di inclinazione del trapano o quando il trapano raggiunge l'armatura e si blocca!
- Prima di montare gli utensili nel mandrino o nell'albero portapunta si deve sempre togliere la spina!
- Non lavorare materiale contenente amianto!
- Le prese di corrente esterne devono essere protette mediante interruttore di sicurezza per correnti di guasto (FI).
- Non forare la protezione esterna del trapano per contrassegnare la macchina. In caso contrario, l'isolamento protettivo viene escluso. Utilizzare etichette adesive.
- Il cavo deve trovarsi sempre dietro alla macchina.

Doppio isolamento

I nostri apparecchi sono progettati per garantire la massima sicurezza possibile dell'operatore in sintonia con le prescrizioni europee (norme EN). Le macchine a doppio isolamento presentano sempre il simbolo internazionale . Non è necessario collegare a massa tali macchine. E' sufficiente un cavo a due fili.

Le macchine sono schermate contro i radiodisturbi secondo la norma EN 55014.

Messa in funzione

Prima della messa in funzione si deve controllare se la tensione di rete corrisponde alle indicazioni della targhetta dell'apparecchio.

Interruttore con tasto di bloccaggio per il funzionamento continuo

Per avviare la macchina si preme l'interruttore (1) nell'impugnatura. Per il funzionamento continuo occorre premere anche il tasto di bloccaggio (2) accanto all'interruttore. Per sciogliere il bloccaggio: schiacciare l'interruttore fino in fondo. Il tasto di bloccaggio scatta fuori automaticamente.

Pilotaggio elettronico di rotazione

Questa macchina è munita di un interruttore elettronico di comando a semionda. Si può regolare gradualmente il numero di giri desiderato in un campo di azione da 0-2200 g/min, a seconda del materiale impiegato e del tipo di lavorazione che si desidera effettuare.

La macchina non va bloccata per più di 2-3 secondi. Un blocco più lungo può causare danni al motore.

Importante!

Il motore può surriscaldarsi in caso di una prolungata e forte sollecitazione e a un basso numero di giri. Far raffreddare il motore facendolo funzionare a vuoto ad alta velocità.

Mandrino a serraggio rapido

Nella maniera abituale tramite semplice rotazione della bussola fino all'arresto.

Abbiate cura di scegliere sempre il numero di giri adatto per ogni tipo di impiego.

Per levigare e lucidare si deve sempre usare un numero di giri alto. Per forare si deve adattare la velocità al materiale in lavoro e alla punta. Un alto numero di giri per la perforazione d'acciaio e pietra provoca un rapido deterioramento degli attrezzi.

Usate per:

Macchine tenere (legno e materiale sintetico): punte elicoidali WS (acciaio per utensili).

Pietre e calcestruzzo: punte per pietre in metallo duro.

Acciaio e ferro: punte elicoidali HSS (acciaio super-rapido).

Far attenzione che la chiave del mandrino non venga legata al trapano con catena, spago o altri simili, in caso dell'utilizzarsi mandrini a corona dentata e che i pezzi in lavorazione siano protetti in modo che non vengano trascinati via dal trapano.

Manutenzione

Il motore della macchina ha una lubrificazione permanente e non necessita altra manutenzione. Se avete sottoposto la macchina per una lunga durata a forti sollecitazioni, Vi raccomandiamo di inviarla, all'occasione, al nostro Servizio di assistenza per una pulizia accurata e una verifica. Così eviterete spese inutili di riparazione e aumenterete la durata della Vostra macchina. Il motore avrà la durata più lunga se, dopo ogni lavorazione viene tolta la polvere mediante soffiatura attraverso le fessure di ventilazione, in quanto per la durata è importante la ventilazione costante.

Sostituzione delle spazzole di carbone

I nostri punti d'assistenza eseguono questa operazione e tutti gli altri lavori di manutenzione in modo rapido e professionale.

Cavo di alimentazione

Non utilizzare cavi di alimentazione danneggiati. Affidarne la sostituzione ad un centro di assistenza autorizzato.

Informazioni relative a rumore e vibrazioni

Valori di misurazione rilevati secondo la EN 50144

Livello pressione sonora: 76⁺³ dB (A)

Livello potenza sonora: 83⁺³ dB (A)

Valore di emissione relativo

al posto di lavoro: 73⁺³ dB (A)

Per gli operatori si richiede l'adozione di misure di protezione contro i rumori.

Accelerazione media inferiore a 2,5 m/s².

Misure ecologiche

La Kress riprende indietro le macchine fuori uso al fine di realizzare un tipo di smaltimento volto ad un riciclaggio massimo delle risorse. Grazie al sistema costruttivo modulare, le macchine della Kress possono essere separate facilmente secondo i diversi tipi di materiali riciclabili.

Quando la Vostra macchina Kress sarà fuori uso, riconsegnatela al Vostro Rivenditore oppure spedirla direttamente alla Kress.

Con riserva di modifiche.

- 1 Conmutador de ARRANQUE-PARADA con selector electrónico
- 2 Botón de retención para operación continua
- 3 Portabrocas de sujeción rápida

Datos técnicos 420 BME

Potencia consumida	420 W
Potencia entregada	230 W
Velocidades en vacío r.p.m.	0-3000
Gama de regulación de velocidad U/min	0-2200
Taladrado en acero Ø máx. mm	10
Taladrado en madera Ø máx. mm	16
Cuello de sujeción Ø mm	43
Medida entre vértices mm	22,5
Capacidad del portabrocas Ø mm	1-10
Rosca del árbol portabrocas	3/8"-24 UNF
Peso kg	1,3

Utilización


Taladradora de aplicación universal para taladrar y atornillar en madera, metal y plástico.

Consejos sobre seguridad y prevención de accidentes
Antes de poner la máquina en funcionamiento, lea detenidamente las instrucciones de uso y siga los «**Consejos de seguridad**» descritos a continuación y las «**Normas generales de seguridad para trabajar con herramientas eléctricas**» expuestas en el anexo adjunto.

¡Atención!

- ¡Tenga en cuenta el momento de bloqueo de la máquina, por ejemplo cuando la broca se bloquee o choque con acero armado y se atasca!
- ¡Antes de insertar la herramienta en el portabrocas o en el husillo de trabajo desenchufe la clavija de red!
- ¡No trabaje nunca materiales que contengan asbesto!
- Las clavijas de enchufe exteriores deben estar protegidas con un interruptor de corriente de fallo.
- ¡No marque nunca la máquina taladrando en la carcasa pues el aislamiento de protección se puentea!
- ¡Utilice adhesivos!
- ¡Coloque siempre el cable detrás de la máquina!

Aislamiento doble

Nuestras máquinas han sido construidas tomando en consideración la seguridad del usuario y conforme especifican las normas europeas (normas EN). Las máquinas que disponen de aislamiento doble llevan siempre la marca internacional . Las máquinas no requieren una puesta a tierra, sino que basta con un cable bifilar.

Las máquinas son antiparasitarias conforme indica la norma EN 55014.

Puesta en servicio

Antes de conectar la máquina a la red eléctrica, compruebe si la tensión de la red coincide con la tensión especificada en la placa de características de la máquina.

Interruptor con botón de retención para operación continua

Oprimiendo el interruptor (1) en el puño, se pone en marcha la máquina. Para trabajar en servicio continuo se oprime además el botón de retención (2) que se encuentra en el lateral del interruptor. Desconectar la operación continua: simplemente oprimir a fondo el interruptor, el botón de retención se desenchaja automáticamente.

Control electrónico de velocidad

Esta máquina está equipada con un selector electrónico de control de onda completa. Se puede seleccionar la velocidad en una gama de 0-2200 r.p.m. adaptándola para trabajar distintos materiales y para distintas aplicaciones.

Tenga en cuenta que su máquina no sea bloqueada durante más de 2-3 segundos. En caso de bloqueo prolongado se pueden producir daños en el motor.

¡Importante!

En caso de esfuerzo elevado y velocidad baja durante un tiempo prolongado es posible que el motor sea calentado excesivamente.

Deje que el motor se enfríe con velocidad más alta en marcha en vacío.

Portabrocas de sujeción rápida

De la forma normal girando el manguito adaptador hasta el tope.

Utilice siempre la velocidad adecuada conforme al fin de uso de la máquina.

Para pulir y rectificar deben aplicarse altas velocidades. Al taladrar es necesario adaptar la velocidad al material de la pieza y al diámetro de la broca. Las altas velocidades al taladrar en acero y piedra provocan el desgaste rápido de los útiles.

Utilice para:

Materiales blandos (madera y plástico): brocas espirales de acero para herramientas.

Piedra y hormigón: barrenas para roca con plaquitas de metal duro.

Acero y hierro: brocas de corte ultrarrápido.

Observe también que no se debe sujetar en la máquina la llave del portabrocas, en caso de utilizar portabrocas de corona dentada, con cadenas, cordones o medios similares, y que las piezas a trabajar deben asegurarse para que no sean arrastradas por la broca.

Mantenimiento

El motor de la máquina tiene engrase de por vida y no requiere ningún mantenimiento. Sin embargo, al someter la máquina durante un período prolongado a esfuerzos muy elevados, le recomendamos enviarla de vez en cuando para efectuar una limpieza a fondo. De este modo, evitará costes de reparación innecesarios y aumentará la vida útil de su máquina. El motor funcionará sin problema alguno durante mucho tiempo, si usted después de cada uso de la máquina elimina el polvo acumulado en el ventilador, ya que una buena ventilación es muy importante para una larga vida útil.

Cambio de escobillas

Nuestros centros de servicio realizan de forma rápida y correcta este trabajo y todos los demás trabajos de mantenimiento.

Cable de alimentación

No se deben utilizar cables de alimentación deteriorados. Ocupese de que personal técnico autorizado los cambie.

Emisión de ruido y vibraciones

Valores calculados conforme especifica la norma EN 50144

Nivel de presión acústica: 76⁺³ dB (A)

Nivel de potencia acústica: 83⁺³ dB (A)

Valor de emisión

en el puesto de trabajo: 73⁺³ dB (A)

Es obligatorio tomar las medidas de protección antiruido necesarias para el operario.

La aceleración es inferior a 2,5 m/s².

Protección del medio ambiente

Kress se hace cargo de las máquinas desechadas para su reciclaje y conservación de las materias primas. Por su construcción modular, las máquinas Kress pueden desmontarse de manera muy simple y descomponerse en materiales reutilizables.

Entregue la máquina Kress desechada a un lugar de venta o envíela a Kress directamente.

Reservado el derecho a modificaciones.

1 TILL-/FRÅN-kopplare med elektronik 2 Låsknapp för ständig drift 3 Snabbinspänningschuck

Tekniska data	420 BME
Ineffekt	420 W
Uteffekt	230 W
Tomgångsvarvtal v/min	0-3000
Regleringsområde v/min	0-2200
Borrning i stål max. Ø mm	10
Borrning i trä max. Ø mm	16
Inspänningshals Ø mm	43
Hörmått mm	22,5
Chucksäningsvidd Ø mm	1-10
Spindelgånga	3/8"-24 UNF
Vikt kg	1,3

Användning

Borrmaskinen kan användas universiellt för borrning och skruvdragning i trä, metall och plast.


Säkerhetsanvisningar och arbetskydd

Innan maskinen tas i drift skall hela bruksanvisningen läsas igenom. Följ **säkerhetsanvisningarna** i anvisningen samt de allmänna **säkerhetsanvisningarna för el-verktyg** i bifogat häfte.

Observera!

- **Beakta maskinens blockeringsmoment, t. ex. när borren hamnar i ett snedläge eller när borrar stöter mot armeringsjärn och blockeras!**
- **Nätkontakten skall alltid dras ur innan verktygen sätts in i borchucken eller borspindel!**
- **Bearbeta inte asbesthaltigt material!**
- **Väggkontakter utomhus skall alltid vara säkrade över en felströmskyddskontakt (FI-).**
- **Borra inte i huset för att märka maskinen. Skyddsisoleringen förbikopplas. Använd klistermärken.**
- **För alltid kabeln bakåt från maskinen.**

Dubbel isolering

För att ge användaren största möjliga säkerhet är våra apparater byggda i överensstämmelse med de europeiska föreskrifterna (EN-normer). Dubbelt isolerade maskiner är alltid märkta med det internationella märket . Maskinerna behöver inte vara jordade. En kabel med två ledare räcker. Maskinerna får radioavstörda enligt EN 55014.

Idrifttagande

Kontrollera före idrifttagandet om nätspänningen överensstämmer med uppgiften på apparatens typskylt.

Kontakt med låsknapp för ständig körning

Genom att trycka in kontakten (1) i handtaget tillkopplas maskinen. För ständig tillkoppling skall dessutom låsknappen (2) som finns vid sidan av kontakten trycks in. Frånkoppling av ständig körning: tryck helt enkelt in kontakten helt, låsknappen hoppar automatiskt ut.

Elektronisk varvtalsstyrning

Maskinen har en brytare för halvågs styrelektronik. Varvtalet kan styras steglöst inom området från 0-2200 v/min och anpassas till bearbetning av olika material och användningar.

Beakta att maskinen inte får blockeras längre än 2-3 sekunder. Vid en längre blockering kan motorskador uppstå.

Viktigt!

Motorn kan överhettas vid långvarig stark belastning och lågt varvtal.

Låt motorn kylas ned med högre varvtal i tomgång.

Snabbinspänningschuck

På normalt sätt genom av vrida hylsan till anslag.

Beakta alltid, att varvtalet är det rätta, oberoende av till vilket ändamål maskinen används.

Vid polering och slipning skall höga varvtal användas. Vid borrning skall hastigheten anpassas till ämnet som skall bearbetas och borrhens diameter. Höga varvtal vid borrning i stål och sten medför snabbare slitage av verktygen.

Använd för:

Mjukare material (trä och plastmaterial): WS-spiralborrar (verktygsstål).

Sten och betong: stenborrar med hårdmetall.

Stål och järn: HSS-spiralborrar (specialsnabbstål).

Beakta dessutom, att chucknyckeln vid användning av kuggkranschuckar inte får fästas med kejdor, snören eller på linknande sätt på bormaskinen och att arbetsstycken skall säkras mot medtagning genom borren.

Skötsel

Motorn är långtidsmörjd och erfordrar ingen särskild skötsel. Vi rekommenderar dock att skicka in maskinen för en grundlig rengöring om den används mycket under en längre period. På så sätt sparar Ni onödiga reparationskostnader och förlänger maskinens livslängd. Motorn tackar med lång livstid om Ni regelbundet, efter varje arbete blåser ur damm ur munstyckena, då en jämn ventilation är viktig för livslängden.

Byte av kolborstar

Detta arbete och andra servicearbeten genomför våra serviceställen snabbt och sakkunnigt.

Nätkabel

Skadade nätkablar får inte användas. De skall omedelbart bytas ut av ett auktoriserat serviceställe.

Buller-/vibrationsinformation

Mätvärdens uppmätta enligt EN 50144

Ljudtrycksnivå: 76⁺³ dB (A)

Ljudtrycksnivå: 83⁺³ dB (A)

Arbetsplatsrelaterat emissionsvärde: 73⁺³ dB (A)

Användaren skall vidta bullerskyddande åtgärder.

De värderade accelerationen är normal sätt mindre än 2,5 m/s².

Miljöskydd

Kress tar tillbaka gamla kasserade maskiner för miljövänlig återvinning. Eftersom Kress-maskinerna är moduluppbyggda är det mycket enkelt att plocka isär de olika materialen för återvinning.

Lämna in din gamla Kress-maskin till återförsäljaren eller skicka den direkt till Kress.

Reservation för ändringar.

Dansk

- 1 TÆND/SLUK-afbryder med elektronik
- 2 Låseknop til konstant drift
- 3 Boreopspænding med snaplås

Tekniske data	420 BME
Effektforbrug	420 W
Effektlydelse	230 W
Tomgangsomdrejningstal o/min	0-3000
Reguleringsområde o/min	0-2200
Boring i stål maks. Ø mm	10
Boring i træ maks. Ø mm	16
Spændhals Ø mm	43
Hjørnemål mm	22,5
Boreopspændingspændevidde Ø mm	1-10
Spindelgevind	3/8"-24 UNF
Vægt kg	1,3

Anvendelse

Boremaskinen kan anvendes overalt til boring og skrining i træ, metal og kunststof.


Sikkerhedshenvisninger og forebyggelse af ulykker

Inden De tager maskinen i brug, bør De først læse betjeningsvejledningen helt igennem. Overhold **sikkerhedshenvisninger** i denne vejledning samt de generelle **sikkerhedshenvisninger for elektroværktøj** i det vedlagte hæfte.

Vigtigt!

- **Vær opmærksom på maskinens blokeringsmoment, f.eks. når boremaskinen sætter sig fast, eller når boremaskinen rammer monierjern og blokerer!**
- **Træk altid netstikket ud inden værktøjet sættes i borepatronen eller borespindlen!**
- **Undgå at arbejde på asbestholdigt materiale!**
- **Udendørs stikdåser skal altid være sikret via et fejlstrømsrelæ (FI-relæ).**
- **Undgå at bore i boremaskinens hus for at kendetegne maskinen. Beskyttelsesisoleringen sættes ud af funktion. Anvend i stedet klæbemærkater.**
- **Før altid kablet bagud og væk fra maskinen.**

Dobbelt isolering

Vores maskiner er konstrueret i overensstemmelse med de europæiske forskrifter (EN-normer) for at sikre den størst mulige sikkerhed for brugeren. Dobbelt isolerede maskiner bærer altid det internationale tegn . Maskinerne behøver ikke at have jordforbindelse. Det er nok med et totrådet kabel.

Maskinerne er radiostøjdæmpet iht. EN 55014.

Ibrugtagning

Kontroller inden ibrugtagningen, om netspændingen stemmer overens med angivelsen på maskinens typeskilt.

Afbryder med låseknop til konstant drift

Ved at trykke på afbryderen (1) i håndgrebet, startes maskinen. Til konstant drift skal låseknappen (2) på siden af afbryderen også trykkes ind. Udløsning af konstant drift: tryk blot på afbryderen, låseknappen springer automatisk ud igen.

Elektronisk styring af omdrejningstallet

Denne maskine er udstyret med en halvbolde-styreelektronik-kontakt. Omdrejningstallet kan styres trinløst indenfor et område på 0-2200 o/min og således tilpasses bearbejdningen af forskellige materialer og anvendelsesformål.

Sørg også for, at maskinen ikke blokeres i mere end 2-3 sekunder. Ved længere blokering kan der opstå skader på motoren.

Vigtigt!

Motoren kan blive overophedet ved vedvarende kraftig belastning og lavt omdrejningstal.

Lad motoren køle af i tomgang ved et højere omdrejningstal.

Borepatron med snaplås

Som normalt ved at dreje hylsen frem til anslaget.

Sørg altid for at bruge det rigtige omdrejningstal, alt efter hvilket formål De anvender maskinen til.

Ved polering og slibning skal der anvendes høje omdrejningstal. Ved boring skal hastigheden tilpasses det materiale, der arbejdes i samt borets diameter. Høje omdrejningstal ved boring i stål og sten fører til, at værktøjet hurtigt slides ned.

Anvend til:

Bløde materialer (træ og kunststof): WS-spiralbor (værktøjsstål).

Sten og beton: stenbor med karbidstålsskær.

Stål og jern: HSS-Spiralbor (hurtigstål).

Vær også opmærksom på, at borepatronnøglen, når der anvendes tandkransborepatroner, ikke må fastgøres med kæder, snor eller andet til boremaskinen, og at arbejdsemnerne skal sikres mod at blive drejet med rundt af boret.

Service

Maskinens motor er fra fabrikken forsynet med tilstrækkeligt smøremiddel og er dermed stort set vedligeholdelsesfri. Hvis De dog udsætter maskinen for store belastninger gennem længere tid, vil vi anbefale Dem med jævne mellemrum at sende maskinen ind til en grundig rengøring. Derved undgår De unødige reparationsomkostninger og øger maskinens levetid. Hvis De efter hver arbejdsproces regelmæssigt puster støvet væk fra blæseren, vil motoren til gengæld holde længere, da en ensartet ventilation er vigtig for maskinens holdbarhed.

Udsiftning af kulbørsterne

Dette arbejde og alle yderligere servicearbejder udfører vores servicesteder hurtigt og korrekt.

Netkabel

Beskadigede netkabler må ikke anvendes. De skal straks skiftes ud af et autoriseret serviceværksted.

Støj-/vibrationsinformation

Måleværider beregnet i henhold til EN 50144

Lydtrykkniveau: 76⁺³ dB (A)

Lydeffektiveværdi: 83⁺³ dB (A)

Arbejdspladsrelateret emissionsværdi: 73⁺³ dB (A)

Det er nødvendigt med støjbeskyttende foranstaltninger for brugeren.

Den vurderede acceleration er typisk på mindre end 2,5 m/s².

Miljøbeskyttelse

Udsorteret værktøj kan afleveres hos Kress, som sørger for, at de indgår i et ressource-besparende recycling-system. Da Kress-værktøj er modulopbygget, er det meget nemt at skille dem ad i deres forskellige genanvendelige materialer.

Allever Deres udsorterede Kress-værktøj hos Deres forhandler eller send det direkte til Kress.

Ret til ændringer forbeholdes.

Norsk

- 1 PÅ-/AV-bryter med elektronikk
- 2 Låseknapp for kontinuerlig drift
- 3 Selvspennende chuck

Tekniske data	420 BME
Opptatt effekt	420 W
Avgitt effekt	230 W
Omdreiningstall på tomgang o/min	0–3000
Innstillingsområde o/min	0–2200
Boring i stål maks. Ø mm	10
Boring i tre maks. Ø mm	16
Spindelhals Ø mm	43
Hjørnedimensjon mm	22,5
Chuck kapasitet Ø mm	1–10
Spindelgjenger	3/8"-24 UNF
Vekt kg	1,3

Bruk

Boremaskinen kan settes til universell bruk når det gjelder boring og skruing i tre, metall og kunststoff.


Sikkerhetsregler og personvern

Før du starter bruken av denne maskinen må du lese nøye gjennom hele bruksanvisningen. Følg de **sikkerhetsregler** som står oppført i denne bruksanvisningen, samt de generelle **sikkerhetsregler for elektrmaskiner** som står i det separate heftet som følger med i leveransen.

Forsiktig!

- Vær oppmerksom på maskinens blokkeringsmoment, f.eks. hvis boret kommer på kant eller hvis boreren støter mot armeringsjern og blokkeres!
- Trekk alltid nettstøpelet ut av stikkontakten før du setter verktøy inn i chucken eller borespindelen!
- Du må ikke arbeide i material som inneholder asbest!
- Stikkontakter som er installert utendørs skal være avskret ved hjelp av en feilstrøm-vernebryter (FI-).
- Man må ikke bore i huset for å kjenne merke maskinen. Dette ville føre til at det dannes en broforbindelse over verneisolasjonen. Bruk i stedet skilt som klebes på.
- Kablen skal alltid føres bakover, bort fra maskinen.

Dobbeltisolering

Våre maskiner er konstruert på en slik måte at de gir brukeren en størst mulig sikkerhet, samtidig som de oppfyller kravene i gjeldende europeiske forskrifter (EN-normer). Maskiner med dobbelt isolering er alltid kjennetegnet med det internasjonale symbolet . Det er ikke nødvendig å jorde slike maskiner. Det er tilstrekkelig å bruke en kabel med to ledere.

Maskinene er radiostøydempet i samsvar med normen EN 55014.

Oppstart

Før du starter bruken av denne maskinen må du kontrollere at spenningen på lysnettet stemmer overens med den nettspenning som er angitt på typeskiltet.

Bryter med låseknapp for kontinuerlig drift

Når man trykker inn bryteren (1) på håndtaket, settes maskinen i gang. Når man skal innstille kontinuerlig drift, må man dessuten trykke inn den låseknappen (2) som er installert på siden av bryteren. Senere utkopling av kontinuerlig drift: Trykk helt enkelt knappen helt inn. Låseknappen hopper da automatisk ut igjen.

Elektronisk omdreiningstalls kontroll

Denne maskinen er utstyrt med en halvølge-elektronikk-bryter. Turtallet kan innstilles trinnløst i et område på 0–2200 o/min og avstemmes på bearbeiding av forskjellige materialer og anvendelser.

Pass på at boremaskinen ikke blokkeres i mer enn 2–3 sekunder. Hvis den blokkeres over et lengre tidsrom, kan dette resultere i skader på motoren.

Viktig!

Hvis maskinen brukes uten pause og med stor belastning og lave omdreiningstall, kan man få en overopphetning av motoren.

La i et slikt tilfelle motoren gå en stund på tomgang med høyt omdreiningstall, slik at den blir avkjølt.

Selvspennende chuck

På vanlig måte ved at man vrir hylsen til stopp.

Du må alltid passe på å innstille det omdreiningstall som er korrekt for det arbeidet du til enhver tid utfører med boremaskinen.

Når man polerer og sliper, skal man bruke høye omdreiningstall. Under boring skal hastigheten tilpasses til den type arbeidsemne man arbeider med og til diameteren på boret. Høye omdreiningstall under boring i stål og stein fører til at boret slites raskere ut.

Foreta et følgende valg av bor:

Myke materialer (tre eller kunststoff): Spiralbor av verktøystål.

Stein og betong: Steinbor med spiss av hardmetall.

Stål og jern: Spiralbor av HSS-stål.

Du må videre være oppmerksom på at chucksnokkelen ikke skal festes til boremaskinen ved hjelp av kjeder, snorer eller liknende midler når man bruker tannkrans-chucker, og at arbeidsstykke skal sikres, slik at de ikke blir revet med i boret rotasjon.

Vedlikehold

Boremaskinens motor har en kontinuerlig automatisk smøring og trenger ikke noe spesielt vedlikehold. Hvis boremaskinen din imidlertid er i kontinuerlig bruk over et langt tidsrom og utsettes for store belastninger, anbefaler vi at du med jevne mellomrom sender den inn for en grundig rengjøring. På denne måten kan du spare unødvendige utgifter til reparasjoner, pluss at du høyner boremaskinens levetid. Hvis du hver gang etter endt arbeid blåser støvet ut av ventilatoren, viser boremaskinens motor sin takknemlighet ved å holde lenge. En konstant ventilasjon er nemlig veldig viktig for boremaskinens levetid.

Utskifting av kullbørstene

Dette arbeidet og alle andre servicearbeider utfører våre serviceverksteder hurtig og kompetent.

Nettkabel

Det er ikke tillatt å bruke skadete nettkabler. De skal skiftes ut øyeblikkelig av et autorisert serviceverksted.

Informasjon om støy/vibrasjoner

Måleverdiene er målt i samsvar med EN 50144

Lydtryknivå: 76⁺³ dB (A)

Lydeffektsnivå: 83⁺³ dB (A)

Arbeidsplassrelatert emisjonsverdi: 73⁺³ dB (A)

Det er påkrevd å treffe støydempende forholdsregler for brukeren.

Den typiske vurderte akselerasjon er mindre enn 2,5 m/s².

Miljøvern

Kress tar imot utbrukne maskiner til ressurskånende resirkulering. På grunn av sin moduloppbygning kan Kress-maskiner svært enkelt tas fra hverandre og materialer adskilles til gjenbruk.

Din utbrukne Kress-maskin kan leveres inn til forhandleren eller sendes direkte inn til Kress.

Endringer forbeholdes.

Suomi

- 1 Elektronikkakytkin PÄÄLLE/POIS
- 2 Lukitusnappi kestokäyttöä varten
- 3 Pikakiinnityspanoristikukka

Tekniset tiedot	420 BME
Tehonotto	420 W
Antoteho	230 W
Tyhjäkäyntierrosluku k/min	0-3000
Sääätöalue kierrosta/min	0-2200
Teräksen poraus maks. Ø mm	10
Puun poraus maks. Ø mm	16
Kiinnitysholkki Ø mm	43
Kulmamitta mm	22,5
Poranistukan jänneväli Ø mm	1-10
Karakerie	3/8"-24 UNF
Paino kg	1,3

Käyttö


Porakonetta voidaan käyttää useisiin eri tarkoituksiin, kuten puun metalliin ja muovin poraamiseen ja ruuvaukseen.

Turvallisuutta koskevat ohjeet ja tapaturmantorjunta
Lue käyttöohje kokonaan ennen kuin otat koneen käyttöön, noudata käyttöohjeen **turvallisuutta koskevia ohjeita** sekä mukana olevassa vihkosessa olevia **sähkötyökalujen yleisiä turvallisuusohjeita**.

Huomio!

- **Ota huomioon koneen lukkiutumismomentti, esim. poraa kallistettaessa tai kun pora osuu vahvistusteräkseen ja jumiutuu!**
- **Verkkopistoke on irrotettava pistorasiasta aina ennen työkalun asettamista porankaraan tai poranistukkaan!**
- **Asbestipitoista materiaalia ei saa käsitellä!**
- **Ulkopistorasioiden täytyy olla virhevirtakytkimin suojattu (FI-).**
- **Koteloa ei saa porata koneen merkitsemiseksi. Suojaeristykseen syntyy ohitus. Käytä tarroja.**
- **Aseta johto aina niin, että se kulkee koneesta poispäin.**

Kaksinkertainen eristys

Käyttäjän optimaalisen turvallisuuden vuoksi laitteemme on valmistettu Euroopan Unionin määräysten (EN-normien) mukaisesti. Kaksinkertaisesti eristetyissä koneissa on aina kansainvälinen merkki . Koneiden ei tarvitse olla maadoitettuja. Kaksijohtiminen johto riittää. Koneissa on EN 55014 mukainen häiriösuojaus.

Käyttöönotto

Tarkasta ennen käyttöönottoa, että verkkojännite vastaa koneen tyyppikilvessä ilmoitettua jännitettä.

Lukitusnapilla varustettu kytkin kestokäyttöä varten

Kone käynnistyy kahvassa olevaa kytkintä (1) painamalla. Kestokäyttöä varten painetaan lisäksi kytkimen sivulla oleva lukitusnappi (2) alas. Kestokytkennän vapautus: paina kytkintä, lukitusnappi vapautuu automaattisesti.

Elektroninen kierrosluvun säätö

Tämä kone on varustettu puoliaalto-ohjauselektronikkakytkimellä. Kierroslukua voidaan säätää portaatta alueella 0-2200 kierrosta/min erilaisten materiaalien ja käyttökohteiden mukaisesti.

Ota lisäksi huomioon, että kone ei lukkiudu kauempaa kuin 2-3 sekuntia. Jos lukkiutuminen kestää kauemmin, moottori voi vahingoittua.

Tärkeää!

Moottori voi kuumentua liikaa pitkäaikaisella kovalla kuormituksella ja alhaisella kierrosluvulla. Anna moottorin jäähtyä suuremmalla kierrosluvulla tyhjäkäynnillä.

Pikakiinnityspanoristikukka

Kiinnitys tapahtuu kiertämällä holkkia vasteeseen saakka.

Ota aina oikea kierrosluku huomioon, käytipä konetta mihin tarkoitukseen tahansa.

Hiottaessa ja kiillotettaessa käytetään suuria kierroslukuja. Nopeus sovitetaan porattaessa työstettävän materiaalin ja poranterän läpimitan mukaan. Työkalut kuluvat nopeasti terästä ja kiveä suurella kierrosluvulla porattaessa.

Käytä:

Pehmeät materiaalit (puu ja muovi): WS-kierreporanterä (työkaluteräs).

Kivi ja betoni: kovametallivahvistettu kivipora.

Teräs ja rauta: HSS-kierreporanterä (suurtehopikateräs).

Ota huomioon, että poranistukan avainta ei saa kiinnittää keuhulla, narulla tms. porakoneeseen, ja että työkalupaleet on varmistettava paikalleen, jotta pora ei vie niitä mukanaan.

Huolto

Koneen moottori on kestovoideltu eikä tarvitse mitään erityistä huoltoa. Jos kuitenkin kuormitat konetta pitkällä aikavälillä voimakkaasti, suosittelemme koneen perusteellista puhdistusta aina silloin tällöin. Siten säästät tarpeettomia korjauskustannuksia ja koneen käyttöikä pitenee. Moottori toimii paremmin, jos puhallat pölyn käytön jälkeen pois puhaltimesta, sillä tasainen tuuletus on tärkeää, jotta laite palvelisi käytössä pitkään.

Hiiliharjojen vaihto

Huoltopalvelumme suorittaa sekä tämän että myöskin kaikki muutkin huoltotyöt nopeasti ja asiantuntevasti.

Verkkojohto

Vaurioituneita verkkojohtoja ei saa käyttää. Ne on välittömästi annettava valtuutetun huoltokorjaamon uusittaviksi.

Melua ja värinää koskevat tiedot

Arvot mitattu EN 50144 mukaisesti

Äänen painetaso: 76⁺³ dB (A)

Äänen tehotaso: 83⁺³ dB (A)

Työpaikkakohtainen emissioarvo: 73⁺³ dB (A)

Käyttäjän osalta on suoritettava suoja-toimenpiteet.

Arvioitu kiihdytys on tyyppillisesti pienempi kuin 2,5 m/s².

Ympäristönsuoja

Kress ottaa loppuun käytetyt koneet takaisin perusaineita säästävään kierrätykseen. Modulaarisen raktenteensa ansiosta voidaan Kress-koneet hyvin yksinkertaisesti purkaa uudelleenkäytettäväksi raaka-aineiksi.

Palauta loppuun käytetty koneesi myymälään tai lähetä se suoraan Kressille.

Oikeus muutoksiin pidätetään.

Ελληνικά

- 1 Ηλεκτρονικός διακόπτης ON/OFF
- 2 Πλήκτρο συνεχούς λειτουργίας
- 3 Τσοκ ταχείας σύσφιξης

Τεχνικά χαρακτηριστικά	420 BME
Όνομαστική ισχύς	420 W
Ισχύς απόδοσης	230 W
Στροφές χωρίς φορτίο U/min	0-3000
Περιοχή ρύθμισης H U/min	0-2200
Τρύπημα σε ατσάλι μέγ. διάμ. mm	10
Τρύπημα σε ξύλο μέγ. διάμ. mm	16
Λαιμός στήριξης Ø mm	43
Διάστ. σε γωνία mm	22,5
Διάμ. τσοκ mm	1-10
Σπείρωμα άτρακτου	3/8"-24 UNF
Βάρος kg	1,3

Εφαρμογές

Το δράπανο μπορεί να χρησιμοποιηθεί γενικά για τρύπημα και βίδωμα σε ξύλο, μέταλλο και πλαστικό.


Υποδείξεις ασφαλείας και προστασία από ατυχήματα

Πριν θέσετε τη μηχανή σε λειτουργία διαβάστε τις οδηγίες χρήσης, τηρήστε τις **υποδείξεις ασφαλείας** των οδηγιών αυτών καθώς και τις Γενικές **Υποδείξεις ασφαλείας για ηλεκτρικά εργαλεία** στο φυλλάδιο που συνοδεύει το εργαλείο.

Προσοχή!

- Προσέξτε το σημείο μπλοκαρίσματος της μηχανής, π.χ. σε περίπτωση που το τρυπάνι στραβώνει βρίσκει σίδηρο και μπλοκάρει!
- Πριν από την τοποθέτηση των εξαρτημάτων στο τσοκ ή στην άτρακτο βγάζετε πάντα το φιν από την πρίζα!
- Μην επεξεργάζεστε υλικά που περιέχουν αμιάντο!
- Οι εξωτερικές πρίζες πρέπει να είναι ασφαλισμένες μέσω ενός προστατευτικού διακόπτη για λάθος ρεύμα (FI).
- Μην τρυπάτε το περίβλημα της μηχανής για να τοποθετήσετε κάποια ετικέτα. Καταστρέφεται η προστατευτική μόνωση, Χρησιμοποιείτε αυτοκόλλητες.
- Το καλώδιο πρέπει να βρίσκεται πάντα πίσω από τη μηχανή.

Διπλή μόνωση

Οι συσκευές μας είναι κατασκευασμένες για να προσφέρουν την όσο το δυνατό μεγαλύτερη ασφάλεια στον χειριστή, σύμφωνα με τις Ευρωπαϊκές Προδιαγραφές. Διπλά μονωμένες μηχανές φέρουν το διεθνές σήμα . Οι μηχανές δεν πρέπει να είναι γειωμένες. Επαρκεί ένα δίκλωνο καλώδιο. Οι μηχανές φέρουν αντιπαρασιτική προστασία σύμφωνα με τις προδιαγραφές EN 55014.

Εναρξη λειτουργίας

Πριν συνδέσετε τη μηχανή σας με το ηλεκτρικό ρεύμα, ελέγξτε αν η τάση του ηλεκτρικού σας δικτύου συμφωνεί με την τάση δικτύου που αναφέρεται στην πλακέτα της συσκευής!

Διακόπτης με πλήκτρο συνεχούς λειτουργίας

Πατώντας τον διακόπτη (1) στη λαβή μπαίνει η μηχανή σε λειτουργία. Για συνεχή λειτουργία πρέπει να πατήσετε επιπλέον το πλήκτρο (2) που βρίσκεται στο πλάι του διακόπτη. Κατάργηση συνεχούς λειτουργίας: πατήστε τον διακόπτη προς τα μέσα, και το πλήκτρο μανδάλωσης επανέρχεται αυτόματα στη θέση του.

Ηλεκτρονική διεύθυνση στροφών

Αυτή η μηχανή είναι εξοπλισμένη με έναν διακόπτη ηλεκτρονικού ελέγχου μισού κύματος. Οι στροφές μπορούν να ρυθμισθούν αδιαβάθμητα στην περιοχή

από 0-2200 U/min και να προσαρμοστούν στην επεξεργασία των διαφόρων υλικών και στις εφαρμογές.

Επιπλέον προσέξτε ότι η μηχανή δεν πρέπει να μπλοκάρει περισσότερο από 2-3 δευτερόλεπτα. Αν το μπλοκάρισμα διαρκέσει περισσότερο μπορούν να προξενηθούν βλάβες στον κινητήρα.

Σημαντικό!

Ο κινητήρας μπορεί σε περίπτωση συνεχούς και υπερβολικής επιβάρυνσης σε χαμηλές στροφές να υπερθερμανθεί.

Αυξήστε τον αριθμό στροφών και αφήστε τον κινητήρα να κρυώσει χωρίς φορτίο.

Τσοκ ταχείας σύσφιξης

Κατά τον συνήθη τρόπο στρέφοντας τον κάλυκα μέχρι τον οδηγό.

Προσέχετε πάντα να είναι ρυθμισμένος ο σωστός αριθμός στροφών, ανάλογα με την εφαρμογή της μηχανής.

Κατά τη στίλβωση και τον τροχισμό πρέπει να επιλέγετε υψηλές στροφές. Κατά τον τρυπανισμό ο αριθμός στροφών πρέπει να προσαρμόζεται στο υλικό και στη διάμετρο του τρυπανιού. Ο μεγάλος αριθμός στροφών κατά τον τρυπανισμό σε ατσάλι και πέτρα προξενούν πρόωγη φθορά των εργαλείων.

Χρησιμοποιείτε για:

Μαλακά υλικά (ξύλο και πλαστικό): Τρυπάνι σπирάλ WS (ατσάλι εργαλείων).

Πέτρα και μπeton: Τρυπάνι πετρωμάτων σκληρού μετάλλου.

Ατσάλι και σίδηρο: Τρυπάνι σπирάλ HSS (ατσάλι υψηλών αποδόσεων).

Μην κρεμάτε το κλειδί τσοκ με αλυσίδες, σκοινιά ή παρόμοια αντικείμενα στο δράπανο και προσέχετε να μην πασaruώνονται τα υλικά εργασίας από το τρυπάνι.

Συντήρηση

Ο κινητήρας της μηχανής είναι μόνιμα γρασαρισμένος και δεν χρειάζεται ιδιαίτερη συντήρηση. Σε περίπτωση που χρησιμοποιείτε εντατικά τη μηχανή για μεγάλο χρονικό διάστημα, συνιστούμε να την αποστειλίτε στο σέρβις μας για καθαρισμό και τεχνικό έλεγχο. Ετσι εξοικονομείτε έξοδα επισκευών και αυξάνετε την διάρκεια ζωής της μηχανής σας. Μετά από μακρά λειτουργία είναι καλό να φυσάτε τη σκόνη από τον ανεμιστήρα, γιατί ο σταθερός εξεαρισμός είναι σημαντικός για τη διάρκεια ζωής της μηχανής.

Αντικατάσταση των ψηκτρών

Αυτή την εργασία και άλλες εργασίες σέρβις διεξάγουν γρήγορα και σωστά τα εξουσιοδοτημένα συνεργεία μας.

Καλώδιο παροχής

Δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται φθαρμένα καλώδια. Πρέπει να αντικαθίστανται άμεσα από έναν εξουσιοδοτημένο αερίβφ.

Στοιχεία εκπομπής θορύβου και κραδασμών

Διεξαγωγή μέτρησης σύμφωνα με EN 50144

Στάθμη πίεσης ήχου: 76⁺³ dB (A)

Στάθμη απόδοσης ήχου: 83⁺³ dB (A)

Τιμή εκπομπής στη θέση εργασίας: 73⁺³ dB (A)

Ο χειριστής πρέπει να φορέσει προστατευτικές ωτασπίδες.

Η επιτάχυνση που μετρήθηκε είναι σύμφωνα με τον τύπο μίηροτερη απο 2,5 m/s².

Προστασία του περιβάλλοντος

Η Kress παίρνει πίσω παλιά, άχρηστα μηχανήματα με στόχο τη φειδωλή σε πρώτες ύλες ανακύκλωσή τους. Τα μηχανήματα της Kress μπορούν, χάρη στον αρθρωτό, τυποποιημένο τρόπο της κατασκευής τους, να διαχωρισθούν εύκολα στα επί μέρους επαναχρησιμοποιήσιμα υλικά τους.

Παραδώστε το άχρηστο Kress-μηχάνημά σας στον έμπορά σας ή αποστείλατε το κατευθείαν πίσω στην Kress.

Διατηρούμε το δικαίωμα αλλαγών.

(D) CE Konformitätserklärung

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt: siehe unten

(GB) CE Declaration of conformity

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or standardization documents: see below

(F) CE Déclaration de conformité

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou document normalisés : Voir ci-dessous

(NL) CE Konformiteitsverklaring

Wij verklaren op eigen verantwoording, dat dit produkt voldoet aan de volgende normen of normatieve documenten: zie onder

(I) CE Dichiarazione di conformità

Assumendone la piena responsabilità, dichiariamo che il dotto è conforme alle seguenti normative ed ai relativi documenti: vedere sotto

(E) CE Declaracion de conformidad

Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes: ver abajo

(S) CE Konformitetsförklaringen

Vi intygar och ansvarar för att denna produkt överensstämmer med följande normer och dokument: se nedan

(DK) CE Overensstemmelseserklæring

Vi erklærer under almindeligt ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende normer eller normative dokumenter: se nedenfor

(N) CE Erklæring av konformitet

Vi overtar ansvaret for at dette produktet er i overensstemmelse med følgende standarder eller standarddokumenter : se nede

(FIN) CE Todistus standardinmukaisuudesta

Todistamme täten ja vastaame yksin siitä, että tämä tuote on allueltettujen standardien ja stardoimisasiakirjojen vaatimusten mukainen: katso alla

(GR) CE Δήλωση συμδατικότητατος

Δηλώνουμε υπευθύνως ότι το προϊόν αυτό είναι κατασκευασμένο σύμφωνα με τους εξής κανονισμούς ή κατασκευαστικές συστάσεις: βλέπε κάτω

EN 50144-2-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3
73/23/EWG, 89/336/EWG, 98/37/EG

Kress-elektrik GmbH + Co., D-72406 Bisingen
Bisingen, im Juli 2002

Alfred Binder,
Entwicklungsleiter
Manager of Product Development

Josef Leins,
Leiter Qualitätssicherung
Quality Assurance Manager

Garantie

1. Dieses Elektrowerkzeug wurde mit hoher Präzision gefertigt und unterliegt strengen werkseitigen Qualitätskontrollen.
2. Daher garantieren wir die kostenlose Beseitigung von Fabrikations- oder Materialfehlern, die innerhalb von 24 Monaten ab Verkaufsdatum an den Endverbraucher auftreten. Wir behalten uns vor, defekte Teile auszubessern oder durch neue zu ersetzen. Ausgetauschte Teile gehen in unser Eigentum über.
3. Unschonungsgemäße Verwendung oder Behandlung sowie die Öffnung des Gerätes durch nicht autorisierte Reparaturstellen führen zum Erlöschen der Garantie. Dem Verschleiß unterworfenen Teile sind von Garantieleistungen ausgeschlossen.
4. Garantieansprüche können nur bei unverzüglicher Meldung von Mängeln (auch bei Transportschäden) anerkannt werden. Durch Ausführung von Garantieleistungen wird die Garantiezeit nicht verlängert.
5. Bei Störungen bitte Gerät mit ausgefüllter Garantiekarte und kurzer Mängelbeschreibung an uns oder die zuständige Servicestelle einsenden. Kaufbeleg beifügen.
6. Durch die von uns übernommenen Garantie-Verpflichtungen werden alle weitergehenden Ansprüche des Käufers – insbesondere das Recht auf Wandelung, Minderung oder Geltendmachung von Schadensersatzansprüchen – ausgeschlossen.
7. Dem Käufer steht jedoch nach seiner Wahl das Recht auf Minderung (Herabsetzung des Kaufpreises) oder Wandelung (Rückgängigmachung des Kaufvertrages) zu, falls es uns nicht gelingt, evtl. auftretende Mängel innerhalb einer angemessenen Frist zu beseitigen.
8. Nicht ausgeschlossen sind die Schadensersatzansprüche nach den §§ 463, 480 Abs. 2, 635 BGB wegen Fehlens zugesicherter Eigenschaften.
9. Die Bestimmungen nach Punkt 7 und 8 gelten nur für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland.

Guarantee

1. This electrical tool has been designed with high precision and was approved after undergoing strict quality control checks in the factory.
2. We are therefore able to guarantee free servicing of any production or material faults which arise in the 24 months after the date of sale to the purchaser. We reserve the right to repair defective parts or else replace them with new parts. Parts which have been replaced become our property.
3. The guarantee will be rendered void if the device is used improperly, mistreated or opened up by unauthorised repair personnel. Parts which are subject to wear are not covered by the guarantee.
4. The guarantee may only be enforced when defects are reported without undue delay (including shipping damage). Guarantee implementation does not extend the guarantee period.
5. If the tool is defective, please complete the guarantee card and return the unit, guarantee card and a brief description of the problem to the responsible service location. Please enclose your sales receipt.
6. The guarantee obligations assumed by us shall exclude any further claims on the part of the buyer, in particular the right to rescission of a sale, reduction and the assertion of damage claims.
7. However, the buyer shall have the right to either a reduction (in the purchase price) or the rescission of the sale (cancellation of the sales agreement) should we fail to eliminate any defects within a reasonable period of time.
8. Damage claims in accordance with §§ 463, 480 Paragraph 2, 635 BGB due to absence of guaranteed quality shall not be excluded.
9. The provisions defined in Items 7 and 8 only apply to the Federal Republic of Germany.

Garantie

1. Cet outil électronique a été fabriqué avec une grande précision et soumis à des contrôles de qualité sévères en usine.
2. C'est pourquoi nous garantissons au consommateur final, l'élimination gratuite de défauts de fabrication ou de matière qui surviendraient dans les 24 mois suivant la date d'achat. Nous nous réservons le droit de réparer les pièces défectueuses ou de les remplacer. Les pièces échangées font alors partie de notre propriété.
3. L'utilisation ou la manipulation non conforme, de même que l'ouverture de l'outil dans des ateliers de réparation non habilités, entraînent la résiliation de la garantie. Les prestations de garantie excluent l'usure des pièces soumises.
4. Les revendications de garantie ne pourront être prises en compte qu'en cas de déclaration immédiate des défauts (avaries dues au transport y comprises). L'exécution des prestations de garantie ne donne pas droit à une prolongation de la période de validité de la garantie.
5. En cas de disfonctionnement, veuillez expédier l'appareil avec sa carte de garantie dûment complétée et une brève description des défauts à notre adresse ou à la station de service après-vente concernée. Prière de joindre la facture.
6. Une prise en charge par nos soins dans le cadre de la garantie, exclut tout autre recours de la part de l'acheteur, en particulier le droit de rétraction, de réduction ou de revendication de dommages-intérêts.
7. Cependant, il conserve son droit de rétraction (annulation du contrat de vente) ou de réduction (abaissement du prix d'achat), selon ses convenances, si nous ne sommes pas en mesure d'éliminer d'éventuels défauts dans un délai convenable.
8. Ne sont pas exclues, les revendications de dommages-intérêts selon §§ 463, 480 Al. 2, 635 du Code Civil allemand, relatives à l'absence de propriétés garanties.
9. Les dispositions 7 et 8 ne sont valables que pour l'Allemagne.

Garantie

1. Dit elektrisch werktuig werd met de grootste precisie vervaardigd en wordt in de fabriek aan strenge kwaliteitscontroles onderworpen.
2. Daarom garanderen wij de kosteloze herstelling van fabricage- of materiaal fouten die binnen 24 maanden vanaf de verkoopdatum bij de eindverbruiker optreden. Wij hebben het recht defecte onderdelen te herstellen of door nieuwe te vervangen. Vervangen onderdelen worden opnieuw onze eigendom.
3. Ondeskundig gebruik of verkeerde behandeling alsook het openen van de machine door niet-geautoriseerde hersteldiensten doen de garantie vervallen. Aan slijtage onderhevige onderdelen zijn van de garantieprestaties uitgesloten.
4. Er kan slechts aanspraak op garantie verleend worden als de schade onverwijd gemeld werd (ook bij transportschade). Er volgt geen verlenging van de garantieperiode na uitvoering van garantieprestaties.
5. Gelieve in geval van storing de machine met ingevulde garantiebon en een korte beschrijving van de schade aan ons of aan een bevoegde service-dienst in te sturen. Cassabon bijvoegen.
6. Door de door ons opgenomen garantiEVERPLICHTINGEN zijn alle verdere aanspraken van de koper – met name het recht op koopvermieting, prijsreductie of het eisen van schadevergoeding – uitgesloten.
7. De koper heeft echter naar keuze het recht op prijsreductie (vermindering van de aankoopprijs) of op koopvermieting (annuleren van het koopcontract), indien wij er niet in slagen, eventueel opgetreden defecten binnen een redelijke termijn te herstellen.
8. Niet uitgesloten zijn de eisen van schadevergoeding volgens §§ 463, 480 alinea. 2, 635 BGB wegens niet bestaande, toegekende eigenschappen.
9. De bepalingen onder punt 7 en 8 gelden alleen maar voor de Bondsrepubliek Duitsland.

Garanzia

1. Questo utensile elettrico è stato prodotto con la massima precisione ed è soggetto di fabbrica a rigorosi controlli della qualità.
2. È perciò garantita la rimozione gratuita di difetti di fabbricazione o di materiale che si presentano entro 24 mesi a partire dalla data di vendita all'utente. Ci riserviamo di riparare le parti difettose oppure di sostituirle con parti nuove. Le parti sostituite diventano di nostra proprietà.
3. L'impiego oppure il trattamento non appropriato e l'apertura dell'apparecchio da parte di centri per la riparazione non autorizzati comportano la scadenza della garanzia. Le parti soggette ad usura sono escluse dalle prestazioni di garanzia.
3. Durante il periodo di garanzia eliminiamo gratuitamente difetti di fabbricazione o del materiale. Ci riserviamo di riparare parti difettose o di sostituirle completamente. Parti sostituite entrano in nostro possesso.
4. La garanzia può essere riconosciuta solo in caso di immediata segnalazione del difetto (anche per danni di trasporto). La durata della garanzia non viene prolungata della durata dell'eventuale riparazione.
5. In caso di disturbi preghiamo di spedire l'apparecchio alla fabbrica o ad un Centro Assistenza autorizzato, insieme alla scheda di garanzia compilata e una breve descrizione del difetto.
6. Gli obblighi di garanzia da noi assunti escludono completamente ulteriori pretese – in particolare il diritto di convertibilità, riduzione del prezzo o risarcimento danni –.
7. L'acquirente può comunque a propria scelta avvalersi del diritto di riduzione (diminuzione del prezzo d'acquisto) oppure di convertibilità (annullamento del contratto di vendita), nel caso in cui l'azienda non fosse in grado di eliminare il difetto eventualmente insorto entro un intervallo di tempo ragionevole.
8. Non sono esclusi i diritti al risarcimento danni per i casi contemplati dal §§ 463, 480 par. 2, 635 BGB, riguardanti la mancanza di caratteristiche assicurate.
9. Le disposizioni citate nei punti 7 e 8 sono valide solo per il territorio della Repubblica Federale Tedesca.

Garantía

1. Esta herramienta electrónica ha sido fabricada con máxima precisión y sometida en fábrica a rigurosos controles de calidad.
2. Por consiguiente, garantizamos el subsanado, sin coste alguno, de defectos de fabricación o del material que surjan dentro de los 24 meses contados a partir de la fecha de venta al consumidor final. Queda reservado el derecho a reparar las piezas defectuosas o a sustituir las por otras nuevas. Las piezas repuestas pasarán a nuestra propiedad.
3. El hecho de usar o tratar la máquina de manera inapropiada o de abrirla para reparaciones no autorizadas, conllevará la pérdida de garantía. La garantía no incluye el desgaste de las piezas.
4. Las reclamaciones de garantía se podrán reconocer sólo en caso de comunicación inmediata (también en caso de daños de transporte). El plazo de garantía no se prolongará debido a la ejecución de prestaciones de garantía.
5. En caso de fallos, envíe el equipo con la tarjeta de garantía llenada y una breve descripción del fallo a nosotros o al Centro de Servicio competente. Adjunte los comprobantes de venta.
6. Los compromisos de garantía asumidos por nosotros excluyen cualquier otro derecho a indemnización del comprador – particularmente el derecho a redhibición, rebaja o ejercicio del derecho a indemnización por daños y perjuicios.
7. Sin embargo, el comprador tendrá el derecho, a su elección, a rebaja (reducción del precio de compraventa) o redhibición (anulación del contrato de compraventa), si no logramos subsanar dentro de un plazo razonable las deficiencias que se hayan producido.
8. No están excluidos los derechos a indemnización por daños y perjuicios según §§ 463, 480 Abs. 2, 635 BGB por falta de las propiedades prometidas.
9. Las disposiciones de los puntos 7 y 8 sólo son válidas para el territorio de la República Federal de Alemania.

Garanti

1. El-verktyget har tillverkats med stor noggrannhet och genomgått stränga kvalitetskontroller innan det lämnar fabriken.
2. Vi garanterar därför att vi åtgärdar fabriktions- eller materiaffel utan kostnader om de uppstår inom 24 månader från försäljningsdatum till slutförbrukaren. Vi förbehåller oss rätten att förbättra defekta delar eller att ersätta dem genom nya. Utbytta delar övergår till vår ägo.
3. Vid icke sakkunnig användning eller behandling samt öppning av apparaten av icke auktoriserade reparationsverkstäder gäller inte vår garanti längre. Delar som utsätts av slitage omfattas inte av garantin.
4. Garantianspråk kan endast göras vid omedelbart påpekande av brister (även transportskador). Utnyttjande av garantibestämmelserna förlänger inte garantitiden.
5. Vid fel, var vänlig sänd apparaten med ifyllt garantikort och kort felbeskrivning till oss eller lämplig kundtjänst. Bifoga kvitto.
6. Genom garantiförlitelserna som vi tagit på oss, faller alla vidare anspråk köparen må ha – särskilt rätten till tillbakagång av köpet, nedsättning av priset eller skadeståndsanspråk.
7. Däremot har köparen rätt till tillbakagång av köpet eller nedsättning av köpriset om vi misslyckas avlägsna ev. brister, skador inom en skällig tidsperiod.
8. Skadeståndsanspråk kan dock ej uteslutas enl. §§ 463, 480 avsn. 2, 635 BGB om tillförsäkrade egenskaper saknas.
9. Bestämmelserna enl. punkterna 7 och 8 gäller endast i Förbundsrepubliken Tyskland.

Garanti

1. Denne elektriske vinkelsliber er fabrikeret med høj grad af præcision og er på fabriken blevet underlagt strenge kvalitetskontroller.
2. Derfor indbefatter garantien gratis afhjælpning af fabriktions- eller materialefejl, som forekommer hos slutbrugeren inden for 24 måneder fra salgsdatoen. Vi forbeholder os retten til at reparere defekte dele eller skifte dem ud med nye dele. Udskiftede dele overgår til vores ejendom.
3. Faglig ukorrekt anvendelse eller behandling samt åbning af vinkelsliberen udført af uautoriserede værksteder medfører at garantien ikke længere dækker. Garantien omfatter ikke sliddele.
4. Garantikrav anerkendes kun ved øjeblikkelig meddelelse af mangler (også ved transportskader). Garantiperioden forlænges ikke gennem udførelse af garantiydelser.
5. Ved fejl sendes apparatet til os eller det pågældende serviceværksted med udfyldt garantikort og en kort beskrivelse af manglerne. Kvirtingen vedlægges.
6. Pga. de garanti-forpligtelser, som vi har påtaget os, bortfalder alle yderligere krav fra købers side – især retten til annullering af orden pga. mangler, prisnedsættelse pga. mangler eller anmeldelse af skadeserstatningskrav.
7. Køberen har imidlertid eget valg ret til nedsættelse af købsprisen eller annullering af handelen, hvis det ikke lykkes os at udbedre evt. mangler indenfor en passende tidsfrist.
8. Skadeserstatningskrav iht §§ 463, 480 afsn. 2, 635 BGB pga. manglende garanterede egenskaber bortfalder ikke.
9. Bestemmelserne i punkt 7 og 8 gælder kun for Forbundsrepublikken Tyskland.

Garanti

1. Denne elektromaskinen ble produsert med en høy grad av presisjon og ble gjort til gjenstand for strenge kvalitetskontroller før den forlot fabrikkene.
2. Av denne grunn garanterer vi en gratis reparasjon av fabrikkasjons- og materialfeil som måtte oppstå innen utløpet av 24 måneder fra dato for salget til forbrukeren. Vi forbeholder oss retten til å reparere defekte deler eller til å skifte disse ut mot nye. Utskiftede deler går over til å være vår eiendom.
3. Usakkyndig bruk eller behandling av maskinen fører til tap av garantien. Det samme gjelder hvis maskinen åpnes av et ikke autorisert reparasjonsverksted. Deler som normalt utsettes for slitasje omfattes ikke av garantien.
4. Garantiforpliktelser som vi påtar oss utelukker alle videregående krav fra kjøpers side, spesielt når det gjelder retten til annullering, rabatt eller krav om skadeserstatning.
5. Kjøper har derimot etter eget valg krav på rabatt (reduksjon av kjøpeprisen) eller annullering (salgskontrakten oppheves) hvis vi ikke lykkes i å reparere eventuelle mangler innen en rimelig tidsfrist.
6. Ikke utelukket er krav om skadeserstatning i henhold til §§ 463, 480 avsn. 2, 635 BGB (tysk lovverk) vedrørende mangel på garanterte egenskaper.
7. Bestemmelsene under punkt 7 og punkt 8 gjelder kun for Forbundsrepublikken Tyskland.

Takuu

1. Tämä laite on valmistettu suurella tarkkuudella, ja se on läpikäynyt tehtaalla vaativat laatutarkastukset.
2. Siksi takaamme sellaisten valmistus- ja materiaalivirheiden ilmaisen korjauksen, jotka ilmenevät lopullisen kuluttajan käytössä 24 kuukauden kuluessa myyntipäivästä. Pidätämme oikeuden viallisten osien korjaukseen ja niiden vaihtoon uusin osiin. Vaihdetut osat siirtyvät meidän omaisuuteemme.
3. Epäasianmukainen käyttö tai käsittely sekä laitteen avaaminen valtuuttamattomassa korjaamossa aiheuttaa takuun raukeamisen. Takuu ei koske kulumiselle alttiiksi joutuvia osia.
4. Takuukorvausvaatimus voidaan hyväksyä vain, silloin kun viasta ilmoitetaan valmistajalle välittömästi sen havaitsemisen jälkeen (myöskin kuljetusvahingot). Takuuaika ei pidenny takuukorjaustapauksessa.
5. Lähetä laite vahinkotapauksessa valmistajalle tai valtuutettuun liikkeeseen ja liitä mukaan täytetty takuukortti ja lyhyt selostus laitteen viasta. Liitä mukaan ostotodistus.
6. Takaamamme takuehdot sulkevat ulkopuolelle kaikki asiakkaan esittämät takuehtoihin sisällyttämättömät vaatimukset – etenkin oikeus vahingonkorvausvaatimusten muutokseen, rajoitukseen tai vahingonkorvausvaatimuksen voimaansaattamiseen.
7. Ostajalla on kuitenkin oikeus valinnan mukaan vähennykseen (ostohintaa pienennetään) tai muutokseen (kauppa puretaan), jos emme onnistu korjaamaan ilmennyttä vikaa kohtuullisen ajan kuluessa.
8. Lain mukaisia (§§ 463, 480 pykälä 2, 635 BGB vahingonkorvausvaatimuksia ei voida sulkea ulkopuolelle, mikäli laite ei vastaa valmistajan ilmoittamia ominaisuuksia.
9. Kohtien 7 ja 8 mukaiset määräykset pätevät vain Saksan liittotasavallassa.

Εγγύηση

1. Αυτή η ηλεκτρική συσκευή κατασκευάστηκε με μεγάλη ακρίβεια και υπόκειται σε αυστηρούς ποιοτικούς ελέγχους από πλεονάρες εργοστασίου.
2. Για αυτό το λόγο εγγυόμαστε τη δωρεάν αποκατάσταση λαθών κατασκευής ή υλικών, που εμφανίζονται μέσα σε 24 μήνες μετά την ημερομηνία πώλησης στον τελικό καταναλωτή. Διατηρούμε το δικαίωμα της επισκευής ή της αντικατάστασης ελαττωματικών εξαρτημάτων. Ξαρτήματα που αντικαθίστανται περνούν αυτόματα στην κατοχή μας.
3. Ακατάλληλη χρήση ή μεταχείριση της συσκευής καθώς και άνοιγμα της από μη εξουσιοδοτημένα συνεργεία έχουν σαν συνέπεια την απώλεια της εγγύησης. Εξαρτήματα που φθίρονται λόγω χρήσης δεν καλύπτονται από την εγγύηση.
4. Αξιώσεις από την εγγύηση μπορούν να αναγνωρισθούν μόνο με την έγκαιρη δήλωση ελαττωμάτων (ακόμη και βλάβες από τη μεταφορά). Με τη διεξαγωγή των επισκευών μέσω της εγγύησης δεν παρατείνεται το διάστημα ισχύος της εγγύησης.
5. Σε περίπτωση ανωμαλιών αποστείλατε τη συσκευή με συμπληρωμένο το Δελτίο Εγγύησης καθώς και σύντομη περιγραφή του ελαττώματος στο αρμόδιο συνεργείο σέρβις. Εσωκλείετε και την απόδειξη αγοράς.
6. Με την ανάληψη των υποχρεώσεων που πηγάζουν από την εγγύηση αποκλείονται άλλες αξιώσεις του αγοραστή – ιδιαίτερα το δικαίωμα μείωσης τιμής αγοράς, ακύρωσης συμβολαίου αγοράς ή αξιώσεις αποζημίωσης.
7. Ο αγοραστής έχει το δικαίωμα να απαιτήσει μείωση της τιμής αγοράς ή και ακύρωση του συμβολαίου αγοράς, σε περίπτωση που δεν καταφέρουμε να αποκαταστήσουμε τη βλάβη μέσα σε εύλογο χρονικό διάστημα.
8. Δεν αποκλείονται αξιώσεις σύμφωνα με τα άρθρα 463, 480 παρ. 2, 635 Αστικού Κώδικα λόγω έλλειψης βεβαιωμένων από τον κατασκευαστή ιδιοτήτων.
9. Οι όροι των σημείων 7 και 8 ισχύουν μόνο στην επικράτεια της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας.

Service-Anschriften / After sales service / Service après-vente

Bundesrepublik Deutschland:

Kress-elektrik GmbH & Co. – Elektromotorenfabrik – Abt. Kundendienst/Werk 2

Hechinger Strasse 48, D-72406 Bisingen/Zollernalbkreis,

Telefon +49-(0)74 76-8 74 50 – Telefax +49-(0)74 76-8 73 75

e-mail: tkd@kress-elektrik.de

Schweiz

CEKA Elektrowerkzeuge AG + Co. KG

Industriestraße 2

CH-9630 Wattwil

Telefon: +41 (0)71 - 987 40 40 – Telefax: +41 (0)71 - 987 40 41

E-mail: info@ceka.ch

Belgie/Belgique, Nederland

Present Handel bvba/spri

Industriezone "Wolfstee"

Toekomstlaan 6

B-2200 Herentals

Téléphone: +32 - (0)14 - 25 74 74 – Telefax: +32 - (0)14 - 25 74 75

E-mail: info@present.be

France

S.A.R.L. Induba

4 Rue du Viaduc - B.P. 87

F-01130 Les Neyrolles

Téléphone: +33 (0)4 - 74 75 01 33 – Téléfax: +33 (0)4 - 74 75 23 62

E-mail: induba@online.fr

Sverige

AB Novum

Mörsaregatan 8

S-25466 Helsingborg

Phone: +46 (0)42 - 15 10 30 Telefax: +46 (0)42 - 16 16 66

E-mail: mail@abnovum.se

Norge

Ifø Electric AS

P.O.B. 336 Alnabru

Brobekkeveien 115 B

N-0614 Oslo

Phone: +47 - 23 - 37 81 10 – Telefax: +47 - 23 - 37 81 20

E-mail: info@ifoelectric.no

Hellas

D. Nikolaou & Co Ltd.

Leonidou 6

GR-17343 Athens

Phone: +30 - 1 - 975 37 57 – Telefax: +30 - 1 - 973 74 23

E-mail: gnikolaou@yahoo.com

Espana

Apolo fijaciones y herramientas s.l.

Garrotxa Naves 10-22

Polig. Ind. Pla. de la Bruguera

E-08211 Castellar del Vallès (Barcelona)

Telefono: +34 - 93 - 747 33 35 – Telefax: +34 - 93 - 747 33 37

E-mail: fijaciones@apolo.es

Österreich

**b+s Elektroinstallations- +
Maschinenbaugesellschaft m.b.H.**

Jheringgasse 22

A-1150 Wien

Telefon: +43 (0)1 - 893 60 77 – Telefax: +43 (0)1 - 893 60 16

E-mail: office@bs-elektro.at

Italia

Hodara Utensili S.p.A.

Viale Lombardia, 16

I-20090 Buccinasco (Milano)

Telefon: +39 - 02 - 48 84 25 97 – Telefax: +39 - 02 - 48 84 27 75

E-mail: info@hodara.it

Danmark

Ryttergaard Vaerktoj A/S

Postbox 118, Rodovrevej 171

DK-2610 Rodovre

Phone: +45 - 36 70 65 55 – Telefax: +45 - 36 41 44 72

E-mail: Kress@os.dk

Suomi

Tecalemit

Hankasuntie 13, P.O. Box 78

FIN-00391 Helsinki

Phone: +358 (0)9 - 54 77 01 – Telefax: +358 (0)9 - 547 17 79

E-mail: yyri.lahti@tecalemit.fi

Great Britain

N & J Tools Ltd.

Westcross Centre, 15 Shield Drive

Brentford TW8 9EX

Phone: +44 (0)208-560 0885 – Telefax: +44 (0)208-847 0790

E-mail: njtoolsbrentford@btopenworld.com

Portugal

Sarraipa S.A.

Máquinas e Equipamentos Industriais

Rua das Flores, Carreira d'Agua

Zona Industrial da Barosa

PT-2400 Leiria

Phone: +351 - (2)44 - 81 90 60 – Telefax: +351 - (2)44 - 81 90 69

E-mail: sarraipa@net.sapo.pt



<http://www.kress-elektrik.de>

<http://spareparts.kress-elektrik.de>

Elektrowerkzeuge
Kress®



Bitte sofort ausfüllen und aufbewahren.

Please fill in immediately and keep in safe place.

Veillez remplir aussitôt et conserver.

Garantie-Karte
Warranty card
Bon de Garantie

Käufer / Purchaser / Acheteur:

Verkauft durch / Dealer's name / Vendeur:

Kaufdatum:
Date purchased:
Date d'achat:

Serie No.:
Serial No.:
No. de série:

Typ:
Type:
Type: **420 BME**

Fabrikations-Nr.:
Manufacturing No.:
Fabrication No.: